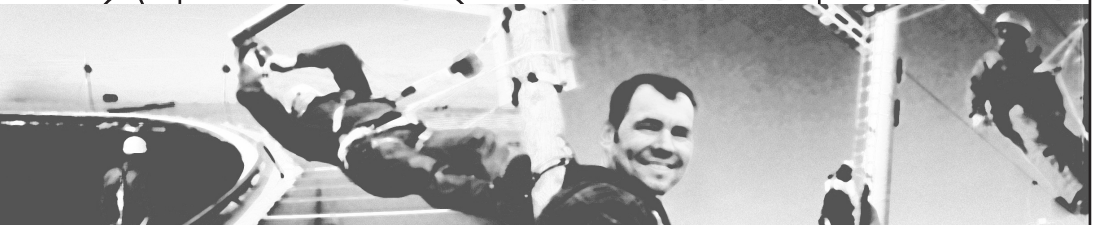
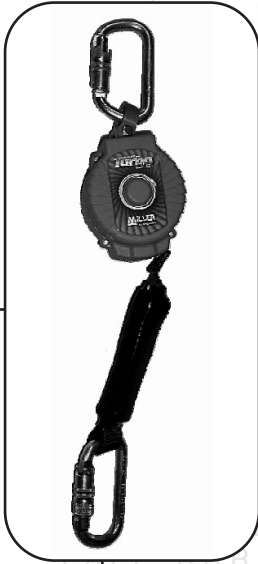


MILLER[®]
by SPERIAN



RETRACTABLE TYPE FALL ARRESTER ANTICHUTE A RAPPEL
AUTOMATIQUE Höhensicherungsgeräte DISPOSITIVO
ANTICAÍDAS RETRACTIL DISPOSITIVO ANTICAÍDAS
RETRACTIL ANIE RETRACTABLE TYPE FALL
ARRESTER ANTICHUTE A RAPPEL
AUTOMATIQUE Höhensicherungsgeräte DISPOSITIVO
ANTICAÍDAS RETRACTIL DISPOSITIVO ANTICAÍDAS
RETRACTIL ANTI-QUEIDAS COM CHAMADA AUTOMÁTICA
ANTI-VAL UITRUSTING MET AUTOMATISCHE RETOUR FALDSIKRING



1018015

1018013

1018014

1017900

INDEX

		pages
GB	English	4
F	Français	6
D	Deutsch	8
E	Español	10
P	Português	12
NL	Nederlands	14
DK	Dansk	16
FIN	Suomi	18
NOR	Norsk	20
SWE	Svenska	22
I	Italiano	24
PL	Polska	26
	Comments	28



SPECIFIC USER INSTRUCTION

MILLER TURBOLITE

DESCRIPTION OF THE DEVICE :

Webbing retractable fall arrester 2m length

(See chart below with versions)

Protective housing in high impact nylon
25,4mmx1,52 mm PES Vectran webbing
Stainless steel braking system
Stainless steel swivel



Fig. 1



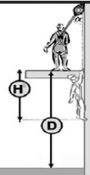



Fig. 2

Fall Indicator (fig.1) :

A fold sewn into the webbing lifeline above the snap hook serves as the impact indicator. A warning flag is included and will be exposed should the lifeline be subjected to fall arresting forces (equipment to remove from service).

Marking (fig.2)-Warning :

- (1) Block validated at up level for worker up to a 136kg user
 - (2) Use of the block at the down level possible (below the back D ring and not lower than foot level), except there is a risk of contact between webbing and an edge during the fall arrest (100kg max)
 - (3) check the locking of the block before use
 - (4) attach the equipment to the back D ring of the harness (fall arrest point EN361)
- Remove from service if fall indicator activated
- Upside down use of the block possible (ref. recommended 1018015/1018013/1017900)
- Take care that the ScaffoldHook side of the block is not connected to the back D ring harness (*)
- Adapt the fall clearance according the extra lanyard out of the unit and the work angle (general manual user: « space clearance »)

USE ADVICES	use in up anchorage point (block on the anchorage)	use in down level	upside down use in up anchorage point (block on back D ring)
Max. Arrest Distance H (locking + arresting)	0,5m	3m	0,5m
Mini. Space clearance D = H+saf. dist. (under feet user)	1,80m	4,30m	1,80m
Max. Rated Load	136kg	100kg	136kg
Product Recommended	1018015 1018014 - 1017900	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900	1018015 - 1018013 1017900
			

Periodic examination :





For the annual inspection, this device doesn't need to be return to the manufacturer. For this operation, please refer to the general manual user (§ « checking before use » and « periodic examination »). Remove the product from service if any failure is detected)

Notified body having carried out the CE test of type:

CETE APAVE SUDEUROPE 0082 – BP 193 – 13322 Marseille Cedex 16 – FRANCE

Notified body responsible for production monitoring and inspection:

AFAQ 0333 – 116, avenue Aristide Briand – BP40 – 92224 BAGNEUX Cedex – FRANCE

REF	Unit connector	Picture	Lanyard end
1018015	Steel twistlock carabiner (opening : 18mm) **		Steel twistlock carabiner (opening : 18mm) **
1018013	Steel twistlock carabiner (opening : 18mm) **		Aluminiumscaff hook (opening: 65mm) **
1018014	Aluminium scaff hook (opening: 65mm) **		Steel twistlock carabiner (opening : 18mm) **
1017900	Aluminium twistlock carabiner (opening : 16mm) **		Aluminium snap hook (opening: 21mm) **

** on the end, possibility to switch any removable connector by an equivalent version made in wire or forged soft shape, 9cm length max and certified according to the EN362:2004 standard

NOTICE D'UTILISATION SPÉCIFIQUE

MILLER TURBOLITE

DESCRIPTION DE L'APPAREIL :

Antichute à rappel automatique à sangle de longueur 2m

(Voir tableau des variantes ci-dessous)

Carter de protection en nylon choc

Sangle 25,4mmx1,52 mm PES Vectran

Système de frein inox

Emerillon inox



Fig. 1



Fig. 2

Témoin du chute (fig.1) :

Un pli cousu dans la sangle au-dessus du dissipateur sert d'indicateur d'impact. Un drapeau d'avertissement est incorporé et se déploiera, si la sangle subit une contrainte due à l'arrêt d'une chute (appareil à retirer du service).

Marquage (fig.2)-Avertissements :

(1) Utilisation de l'enrouleur homologuée en point haut pour utilisateur jusqu'à 136kg

(2) Utilisation possible de l'enrouleur attaché en point bas (entre le D dorsal et les pieds de l'utilisateur), sauf s'il y a un risque de contact entre la sangle et une arête lors de l'arrêt de la chute (100kg max)

(3) Vérifier le blocage de l'appareil avant utilisation

(4) Connecter l'équipement sur le D dorsal du harnais (point antichute EN361)

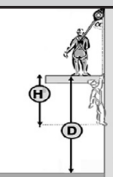
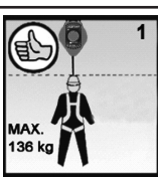


Retirer l'appareil du service si le témoin de chute est déclenché

Utilisation possible de l'enrouleur en montage inversé (ref. recommandées 1018015/1018013/1017900)

Veiller à ne pas connecter le grand crochet alu de l'enrouleur au D dorsal du harnais (*)

Ajuster le tirant d'air en fonction la longueur de longe sortie et de l'angle de travail (notice générique:

« tirant d'air »)

CONSEILS D'UTILISATION	utilisation en point haut (enrouleur coté ancrage)	utilisation en point bas	utilisation montage inversé en point haut (enrouleur sur le D dorsal)
Distance d'Arrêt Max. H (blocage+freinage)	0,5m	3m	0,5m
Tirant d'Air Mini. D = H+dist. sécu. (sous les pieds de l'utilisateur)	1,80m	4,30m	1,80m
Charge Nominale Max.	136kg	100kg	136kg
Produit Recommandé	1018015 1018014 - 1017900	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900	1018015 - 1018013 1017900
			

Examen périodique :





Lors de la vérification annuelle, cet appareil ne nécessite pas un retour chez le fabricant. Pour cette opération, vous reporter à la notice générique (§ « vérification avant utilisation » et « examen périodique »). Retirer le produit du service si un défaut est constaté.

Organisme notifié ayant réalisé l'examen CE de Type:

CETE APAVE SUDEUROPE 0082 – BP 193 – 13322 Marseille Cedex 16 – FRANCE

Organisme notifié intervenant dans le suivi et le contrôle de la production:

AFAQ 0333 – 116, avenue Aristide Briand – BP40 – 92224 BAGNEUX Cedex – FRANCE

RÉF	Unit connector	Picture	Lanyard end
1018015	mousq. 1/4 de tour acier ouverture 18 mm **		mousq. 1/4 de tour acier ouverture 18 mm **
1018013	mousq. 1/4 de tour acier ouverture 18 mm **		mousq. grande ouverture 65 mm **
1018014	mousq. grande ouverture 65 mm **		mousq. 1/4 de tour acier ouverture 18 mm **
1017900	mousq. 1/4 de tour aluminium ouverture 16 mm **		mousq. petite ouverture 21 mm **

** sur les terminaisons, possibilité d'échanger tout connecteur amovible par un modèle équivalent, en fil ou de profil forgé arrondi, de longueur maxi 9cm et conforme à la norme EN362:2004

D

SPEZIFISCHE BENUTZUNGSHINWEISE MILLER TURBOLITE

BESCHREIBUNG DES GERÄTES :

Höhensicherungsgerät mit Gurtband Länge 2m
(Siehe unten Tabelle der erhältlichen Varianten)

Schutzgehäuse aus stoßfestem Nylon
Gurtband 25,4mmx1,52 mm PES Vectran
Bremsvorrichtung Inox
Wirbelkarabiner Inox



Abb. 1



Abb. 2

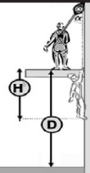



Sturzindikator (Abb.1) :

Eine im Gurtband über dem Energiedämpfer eingenähte Falte dient als Sturzindikator. Sie enthält ein Warnfähnchen, das sich entfaltet, wenn das Gurtband der Auffangbelastung eines Sturzes ausgesetzt wird (Gerät außer Betrieb nehmen).

Markierung (Abb.2)-Warnhinweise:

- (1) Einsatz des zugelassenen Seilspanners in oberer Position für Benutzer bis 136kg
 - (2) Einsatzmöglichkeit des Seilspanners in unterer Position (zwischen Rücken-D-Ring und Füßen des Benutzers), außer bei Berührungsfahrer einer Kante beim Auffangen eines Sturzes (100 kg max.)
 - (3) Vor Benutzung kontrollieren, ob das Gerät ordentlich verriegelt ist
 - (4) Die Ausrüstung am rückseitigen D-Ring des Gurtzeugs anschließen (Auffangpunkt EN361)
- Wenn der Absturzindikator ausgelöst ist, das Gerät aus dem Gebrauch nehmen
Einsatzmöglichkeit eines umgekehrt montierten Seilspanners (empfohlene Modelle 1018015/1018013/1017900)
- Der große Aluminiumhaken des Seilspanners darf nicht an den rückseitigen D-Ring des Gurtzeugs angeschlossen werden (*)

Die erforderliche lichte Höhe an die Länge der ausgezogenen Verbindungsleine und den Arbeitswinkel anpassen (entsprechende Gebrauchsanweisung: « lichte Höhe »)

GEBRAUCHSHINWEISE	Benutzung in oberer Position (Spanner am Anschlagpunkt)	Benutzung in unterer Position	Benutzung umgekehrt in oberer Position (Spanner am Rücken-D-Ring)
Maximale Auffangstrecke H (Blockierung+Bremsung)	0,5m	3m	0,5m
Lichte Höhe min. D=H+Sicherh.-Strecke (unter den Füßen des Benutzers)	1,80m	4,30m	1,80m
Nennlast max.	136kg	100kg	136kg
Empfohlenes Produkt	1018015 1018014 - 1017900	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900	1018015 - 1018013 1017900
			

Regelmäßige Überprüfung:





Zur jährlichen Überprüfung braucht dieses Gerät nicht an den Hersteller eingesandt zu werden. Zur Durchführung der Maßnahme die entsprechende Anleitung hinzuziehen (§ « Überprüfung » und « Regelmäßige Überprüfung »). Falls ein Fehler festgestellt wird, das Produkt aus dem Gebrauch nehmen.

Zugelassene Stelle, welche die CE-Typrüfung durchgeföhrt hat:

CETE APAVE SUDEUROPE 0082 – BP 193 – 13322 Marseille Cedex 16 – FRANCE

Zugelassene Stelle, die bei des Verfolgung und Kontroll der Herstellung mitgewirkt hat:

AFAQ 0333 – 116, avenue Aristide Briand – BP40 – 92224 BAGNEUX Cedex – FRANCE

RÉf	Unit connector	Picture	Lanyard end
1018015	Karab. 1/4U Stahl Öffnung 18 mm **		Karab. 1/4U Stahl Öffnung 18 mm **
1018013	Karab. 1/4U Stahl Öffnung 18 mm **		Karab. weite Öffnung 65 mm **
1018014	Karab. weite Öffnung 65 mm **		Karab. 1/4U Stahl Öffnung 18 mm **
1017900	Karab. 1/4U Aluminium Öffnung 16 mm **		Karab. kleine Öffnung 21 mm **

** jedes austauschbare Verbindungselement an den Endpunkten kann durch ein gleichwertiges Modell aus Draht oder geschmiedetem Rundprofil mit einer maximalen Länge von 9 cm gem. Norm EN362:2004 ersetzt

MANUAL DE UTILIZACIÓN ESPECÍFICA MILLER TURBOLITE

DESCRIPCIÓN DEL APARATO:

Anticaídas con bloque retráctil, correa de 2 m de longitud
(Ver a continuación cuadro con las variantes)

Cárter de protección de nylon choque
Correa 25,4mmx1,52 mm PES Vectran
Sistema de freno de acero inoxidable
Eslabón de acero inoxidable



Fig. 1



Fig. 2

Piloto de caída (fig.1):

Un pliegue cosido en la correa por encima del dissipador sirve como indicador de impacto. Una bandera de advertencia está incorporada y se desplegará, si la correa se encuentra sometida a una tensión debido al frenado de una caída (este aparato deberá retirarse del servicio).

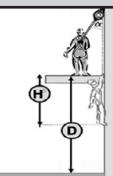
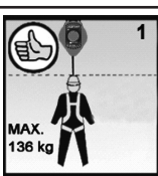


Marcado (fig.2)-Advertencias:

- (1) Utilización del enrollador homologado en punto alto para usuario de hasta 136kg
- (2) Utilización posible del enrollador en punto bajo (entre la D dorsal y los pies del usuario), excepto si existe un riesgo de contacto entre la correa y una arista durante el frenado de la caída y (100kg máx)
- (3) Comprobar el bloqueo del aparato antes de utilizarlo
- (4) Conectar el equipo en la D dorsal del arnés (punto anticaída EN361)

Retirar el aparato del servicio si el piloto de caída está desenganchado

El enrollador puede utilizarse eventualmente en montaje inverso (ref. recomendadas 1018015/1018013/1017900)

Tenga cuidado en no conectar el gancho grande de aluminio del enrollador en la D dorsal del arnés (*)
Ajustar la altura libre en función del cabestro salido y del ángulo de trabajo (manual genérico: «tirante de aire»)

CONSEJOS DE UTILIZACIÓN	Utilización en punto alto (enrollador del lado anclaje)	Utilización en punto bajo	Utilización montaje inverso en punto alto (enrollador en la D dorsal)
Distancia de Frenado Máx. A (bloqueo+ frenado)	0,5m	3m	0,5m
Altura libre Mínima D= A+ dist. seguridad (debajo de los pies del usuario)	1,80m	4,30m	1,80m
Carga Nominal Máx.	136kg	100kg	136kg
Producto recomendado	1018015 1018014 - 1017900	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900	1018015 - 1018013 1017900
			

Examen periódico :





En el momento de la verificación anual, no es necesario devolver este aparato al fabricante. Para esta operación, consultar el manual genérico (§ «verificación antes de la utilización» y «examen periódico»). Retirar el producto del servicio si se constata un defecto.

organismo notificado que ha realizado el examen CE de tipo:

CETE APAVE SUDEUROPE 0082 – BP 193 – 13322 Marseille Cedex 16 – FRANCE

Organismo notificado que interviene en el seguimiento del control de la producción:

AFAQ 0333 – 116, avenue Aristide Briand – BP40 – 92224 BAGNEUX Cedex – FRANCE

Réf	Unid. conector	Imagen	Extremo del cabo
1018015	Mosqu. 1/4 de vuelta acero abertura 18 mm **		Mosqu. 1/4 de vuelta acero abertura 18 mm **
1018013	Mosqu. 1/4 de vuelta acero abertura 18 mm **		Mosqu. abertura grande 65 mm **
1018014	Mosqu. abertura grande 65 mm **		Mosqu. 1/4 de vuelta acero abertura 18 mm **
1017900	Mosqu. 1/4 de vuelta aluminio abertura 16 mm **		Mosqu. pequeña abertura 21 mm **

** en las terminaciones, cabe la posibilidad de intercambiar un conector amovible por un modelo equivalente, de hilo o de perfil forjado redondeado, de una longitud máxima de 9cm y conforme a la norma EN362:2004

MANUAL DE UTILIZAÇÃO ESPECÍFICO MILLER TURBOLITE

DESCRIÇÃO DO APARELHO:

Antiqueda com retorno automático e com tira com comprimento de 2m
(Ver tabela das variantes abaixo)

Cárter de protecção em nylon choque
Tira 25,4mmx1,52 mm PES Vectran
Sistema de travão inox
Emerillon inox



Fig. 1



Fig. 2

Indicador da queda (fig.1) :

Uma etiqueta cosida na tira debaixo do dissipador serve de indicador de impacto. Uma bandeira de aviso está incorporada e desdobra-se, se a tira sofrer um impacto devido à paragem de uma queda (aparelho a retirar do serviço).

Marcação (fig.2)-Advertências:

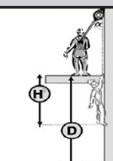
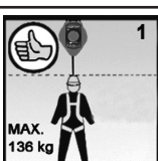
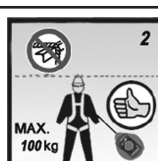

- (1) Utilização do enrolador homologado no ponto alto para utilizador até 136kg
- (2) Utilização possível do enrolador amarrado no ponto baixo (entre o D dorsal e os pés do utilizador), excepto se existir um risco de contacto entre a tira e uma aresta durante a paragem da queda (100kg max)
- (3) Verificar o bloqueio do aparelho antes de usar
- (4) Ligar o equipamento em D dorsal do arnês (ponto antiqueda EN361)

Retirar o aparelho do serviço se o indicador luminoso de queda estiver activado

Utilização possível do enrolador em montagem invertida (Ref. recomendadas 1018015/1018013/1017900)

É favor verificar se ligou o grande gancho de alumínio do enrolador do D dorsal do arnês (*)

Ajustar o tirante de ar em função do comprimento de saída e do ângulo de trabalho (manual genérico: «tirante de ar»)

CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO	Utilização em ponto alto (enrolador lado fixação)	Utilização em ponto baixo	Utilização montagem invertida no ponto alto (enrolador no D dorsal)
Distância de paragem Max. Alt. (bloqueio + travagem)	0,5m	3m	0,5m
Tirante de ar Mini D = Alt + dist. seg. (debaixo dos pés do utilizador)	1,80m	4,30m	1,80m
Carga Nominal Max	136kg	100kg	136kg
Produto recomendado	1018015 1018014 - 1017900	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900	1018015 - 1018013 1017900
			

Exame periódico:

Durante a verificação anual, este aparelho não necessita ser devolvido ao fabricante. Para esta operação, consultar o manual genérico (§ «verificação antes de usar» e «exame periódico»). Tirar o produto do serviço se constatar um defeito.

organismo notificado tendo realizado o exame de tipo CE:

CETE APAVE SUDEUROPE 0082 – BP 193 – 13322 Marseille Cedex 16 – FRANCE

Organismo notificado interveniente no acompanhamento e no controlo da produção:

AFAQ 0333 – 116, avenue Aristide Briand – BP40 – 92224 BAGNEUX Cedex – FRANCE

RÉF	Unidade de conexão	Fotografia	Lanyard fin
1018015	mosq. 1/4 de volta aço abertura 18mm **		mosq. 1/4 de volta aço abertura 18mm **
1018013	mosq. 1/4 de volta aço abertura 18mm **		mosq. grande abertura 65mm **
1018014	mosq. grande abertura 65mm **		mosq. 1/4 de volta aço abertura 18mm **
1017900	mosq. 1/4 de volta alumínio abertura 16mm **		mosq. Pequena abertura 21mm **

** nas terminações, possibilidade de substituir qualquer conector amovível por um modelo equivalente, em fio ou em perfilado forjado arredondado, com comprimento máximo de 9cm e conforme à norma EN362:2004»

SPECIFIEKE GEBRUIKSAANWIJZING MILLER TURBOLITE

BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT:

Beschrijving van het apparaat:
Valbeveiliging met automatische afdaling met band van 2 m. lang
(Zie onderstaande tabel met varianten)

Beschermende omkasting met schokvrij nylon band 25,4 mm. x 1,52 mm. PES Vectran
Roestvrij stalen remsysteem
Roestvrij stalen geleiderol



Afb. 1



Afb. 2

Waarschuwing dat val heeft plaatsgevonden (afb.1):

Een plooi die in de band boven de valenergie-opvanger is genaaid, geeft een indicatie van de valkracht. Een waarschuwingsvlag is er in opgenomen die zal ontplooiën als de band door het stoppen van de val een kracht heeft ondergaan (het apparaat mag daarna niet meer gebruikt worden).

Markering (afb.2)- Waarschuwingen:

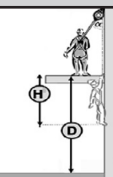
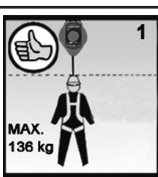


- (1) Het gebruik van de officieel erkende spanrol vanaf een hoog punt voor gebruikers tot 136 kg.
- (2) Mogelijk gebruik van spanrol die aan een laag punt wordt vastgemaakt (tussen de D op de rug en de voeten van de gebruiker), behalve als er een risico bestaat op contact tussen de band en een scherpe rand bij het stoppen van de val (max 100 kg.)
- (3) Controleer het blokkeren van het apparaat voor elk gebruik
- (4) Sluit de antival-inrichting aan op het D aan de rugkant van de gordel (antivalpunt EN361)

Het apparaat mag niet meer gebruikt worden als de valindicator is ontvouwen

Mogelijk gebruik van spanrol als omgekeerde montage (aanbevolen referenties 1018015/1018013/1017900)

De grote aluminium haak van de spanrol niet aansluiten op D aan de rugzijde van de gordel (*)

De hoogte van de valruimte aanpassen, afhankelijk van de lengte van de uitgaande band en van de werkhoeck (algemene gebruiksaanwijzing: 'valruimte')

ADVIES VOOR GEBRUIK	Gebruik op een hoog punt (spanrol aan kant bevestiging)	Gebruik vanaf een laag punt	Gebruik bij omgekeerde montage vanaf hoog punt (spanrol aan de rugkant)
Max. afstand (h) rand (blokkering + remmen)	0,5m	3m	0,5m
Minim. Vrije valhoogte, D= H + veilige afstand (onder voeten gebruiker)	1,80m	4,30m	1,80m
Max. Nominale last	136kg	100kg	136kg
Aanbevolen product	1018015 1018014 - 1017900	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900	1018015 - 1018013 1017900
			

Periodiek onderzoek:





Bij de jaarlijkse controle, hoeft dit apparaat niet naar de fabrikant terug te keren. Voor deze controle, dient u de algemene gebruiksaanwijzing raad te plegen ('controle voor gebruik' en 'periodieke controle'). Het product niet langer gebruiken als een gebrek is vastgesteld.

Erkend organisme dat het CE type-onderzoek uitvoerde:

CETE APAVE SUDEUROPE 0082 – BP 193 – 13322 Marseille Cedex 16 – FRANCE

Erkend organisme dat tussenkomt in het opvolgen en het controleren van de productie:

AFAQ 0333 – 116, avenue Aristide Briand – BP40 – 92224 BAGNEUX Cedex – FRANCE

RÉF	Verbinding met eenheid	afbeelding	Lanyard einde
1018015	karabiner 1/4 staal opening 18 mm **		karabiner 1/4 staal opening 18 mm **
1018013	karabiner 1/4 staal opening 18 mm **		karabiner grote opening 65 mm **
1018014	karabiner grote opening 65 mm **		karabiner 1/4 staal opening 18 mm **
1017900	karabiner 1/4 aluminium opening 16 mm **		karabiner kleine opening 21 mm **

** Aan de uitgangen bestaat de mogelijkheid om elke verwijderbare schakelaar te vervangen door een gelijkwaardig model, met draad of met afgerond gesmeed profiel, van een maximale lengte van 9 cm en voldoende aan de norm EN362:2004

SÆRLIG BRUGSANVISNING MILLER TURBOLITE

BESKRIVELSE AF Udstyret:

Faldsikring med automatisk retur med rem på 2m
(Se tabel over varianter nedenfor)

Beskyttelseskasse i stødsikkert nylon
Rem 25,4mmx1,52 mm PES Vectran
Bremsesystem i rustfrit stål
Rustfri stålvivle



Fig. 1



Fig. 2

Faldkontrol/advarselsflag (fig.1) :

En fold der er syet ind i remmen oven over energisprederen tjener som stødindikator. Det inkorporerede advarselsflag slår ud, dersom remmen udsættes for belastning der skyldes fald (udstyret kasseres).

Markering (fig.2)-Advarsler :

- (1) Brug af homologeret opruller i højere liggende forankringspunkt for bruger op til 136kg
 - (2) Brug af opruller fastsat i lavere liggende forankringspunkt mulig (mellem D-ring i ryggen og brugerens fødder), undtagen hvis der er risiko for kontakt mellem remmen og en skarp kant ved standsning af faldet (100kg maks.)
 - (3) Udstyrets blokeringsvevne kontrolleres inden brugen
 - (4) Udstyret sættes fast i selens D-ring på ryggen (faldsikringspunkt EN361)
- Udstyret kasseres hvis faldkontrollen/advarselsflaget er udløst

Brug af oprulleren med omvendt montering mulig (anbefalet udstyr ref. 1018015/1018013/1017900)
Der skal sørges for at oprullerens store aluminiumskrog ikke fastsættes i selens D-ring på ryggen (*)
Frihøjden indstilles efter den længde line der er trukket ud og arbejdsvinklen (generel brugsanvisning: « frihøjde »)

RÅD OM BRUG	brug ved højere liggende forankringspunkt (oprulleren ved siden af forankringspunktet)	brug med lavt forankringspunkt	brug med omvendt montering i højere liggende forankringspunkt (oprulleren i D-ring på ryggen)
Maksimal stopafstand. H (blokering + bremsning)	0,5m	3m	0,5m
Minimal frihøjde. D = H + sikkerhedsafstand (under brugerens fødder)	1,80m	4,30m	1,80m
Maksimal nominal belastning	136kg	100kg	136kg
Anbefalet produkt	1018015 1018014 - 1017900	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900	1018015 - 1018013 1017900

Periodisk eftersyn :





Ved det årlige eftersyn behøver man ikke sende dette udstyr til fabrikanten. Hvad denne proces angår henvises til (§ « kontrol før brug » og « periodisk eftersyn »). Udstyret kasseres hvis der konstateres fejl.

Godkendt organisme, der har udført EU-typeafprøvningen:

CETE APAVE SUDEUROPE 0082 – BP 193 – 13322 Marseille Cedex 16 – FRANCE

Godkendt organisme, der har udført produktionskontrol:

AFAQ 0333 – 116, avenue Aristide Briand – BP40 – 92224 BAGNEUX Cedex – FRANCE

RÉF	Konnektor	Figur	Lanyard end
1018015	Karabinh. 1/4 de omdr. stål åbning 18mm **		Karabinh. 1/4 omdr. stål ouverture 18mm **
1018013	Karabinh. 1/4 omdr. stål ouverture 18mm **		Karabinh. stor åbning 65mm **
1018014	Karabinh. stor åbning 65mm **		Karabinh. 1/4 omdr. ouverture 18mm **
1017900	Karabinh. 1/4 omdr. aluminium åbning 16mm **		Karabinh. lille åbning 21mm **

** På enderne kan ethvert aftageligt forbindelsesled erstattes med en tilsvarende model i tråd eller afrundet smedet profil, maksimal længde 9cm og i overensstemmelse med europæisk standard EN 362:2004

ERIKOISET KÄYTTÖOHJEET MILLER TURBOLITE

LAITTEEN SELOSTUS :

2 metrin hihnan automaattinen pysäytys
(Katso alla vaihtoehtotaulukko)

Iskusuojakotelo nailonia
Hihna 25,4mmx1,52 mm PES Vectran
Ruostumatonterä jarrulaite
Emerillon inox



Kuva 1



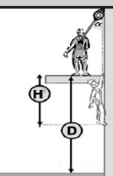
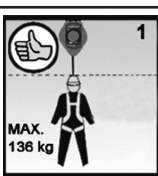


Kuva 2

Putoamisen ilmainen (kuva 1) :

Hihnassa olevan iskunvaimentimen yläpuolella oleva poimu toimii iskun ilmaisimena. Siihen kuuluu varoituslippu, joka tulee ulos, jos hihna joutuu putoamisesta johtuvaan pysäytykseen (poista laite käytöstä)

Merkintä (kuva 2)-Varoitukset :

- (1) Tyyppihväksytyyn rullaimen käyttö yläpisteessä aina 136 kg rasiuskäyttöön
 - (2) Rullaimen mahdollinen käyttö alipisteeseen kiinnitettynä (selkäkiinnikkeen D ja käyttäjän jalkojen välissä), paitsi, jos on hihnan kosketusvaara särmään putoamisen pysäytyksessä (100kg max)
 - (3) Tarkista ennen käyttöä laitteen lukittuminen.
 - (4) Kiinnitä laite valjaiden selkäkiinnittimeen D (putoamisen estopiste EN361)
- Poista laite käytöstä, jos putoamisen ilmainen upon lauennut.
Rullaimen mahdollinen käyttö käänteisasennuksessa (viite. suositus 1018015/1018013/1017900)
Varmista, ettei suuri alukoukku ole kiinnitetty valjaiden selkäpisteeseen D. (*)
Säädä alle jäävä vapaa tila ulos tulevan hihna pituuden ja työskentelykulman mukaisesti (yleishuomautus: « vapaa tila »)

KÄYTTÖOHJE	käyttö yläpisteessä (rullain ankkuripisteen vieressä)	käyttö alipisteessä	Yläpisteessä käyttö käänteisasennuksessa (rullain selän D-pisteessä)
Maksimi putoamismatka max.H (Jarrun lukitus)	0,5m	3m	0,5m
Minimi vapaa pudotus Mini.D = H + vara (äjän jakojen alla)	1,80m	4,30m	1,80m
Maksimi nimelliskuormitus	136kg	100kg	136kg
Suositteltu tuote	1018015 1018014 - 1017900	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900	1018015 - 1018013 1017900
			

Kausikatsastus :

Tätä laitetta ei tarvitse palauttaa valmistajalle vuosikatsastusta varten. Katso tehtävää koskevaa yleisohjeesta (§ « tarkistus ennen käyttöä » ja « kausikatsastukset »). Poista laite käytöstä, jos havaitaan jokin vika.

ilmoitettu järjestö, joka on suorittanut CE-tyyppitarkastuksen:

CETE APAVE SUDEUROPE 0082 – BP 193 – 13322 Marseille Cedex 16 – FRANCE

ilmoitettu järjestö, joka on suorittanut tuotannonvalvonnan seurannan:

AFAQ 0333 – 116, avenue Aristide Briand – BP40 – 92224 BAGNEUX Cedex – FRANCE

VIITE	Yksikön kiinnitys	Kuva	Lanyard-pääte
1018015	säppi. auki 1/4 kierroksella teräsaukko 18mm ***		säppi. auki 1/4 kierroksella teräsaukko 18mm **
1018013	säppi. auki 1/4 kierroksella teräsaukko 18mm **		säppi. suuri aukeama 65mm **
1018014	säppi. suuri aukeama 65mm **		säppi. auki 1/4 kierroksella teräsaukko 18mm **
1017900	säppi 1/4 kierros alumiini avautuma 16mm **		säppi, pieni aukeama 21 mm **

** on mahdollista vaihtaa päätteisiin kaikki samanmerkkiset siirrettävät joko lanka- tai pyöristystaotut korkeintaan 9 cm pitkät EN362:2004 mukaiset liittimet

SPESIFIKK BRUKSANVISNING MILLER TURBOLITE

BESKRIVELSE AV APPARATET:

Selvsperrende fallsikring med 2m stropp
(Se tabell over forskjellige versjoner under)

Beskyttelsespose i støtsikker nylon
25,4mmx1,52 mm PES Vectran stropp

Bremsesystem i rustfritt stål

Talje i rustfritt stål



Fig. 1



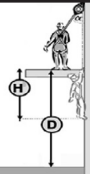



Fig. 2

Fallvarsler (fig.1):

En fold innsydd i stroppen over karabinkroken tjener til fallvarsler. Et varselflagg er inkludert og det vil utfoldes hvis stroppen utsettes for spenning grunnet en fallstopp (utstyret må tas ut av drift).

Merking (fig.2)-Advarsel:

- (1) Bruk av rullestystemet er godkjent ved øvre punkt for bruker på opptil 136 kg
 - (2) Det er mulig å bruke rullestystemet på nedre nivå (under den bakre D-ringen og ikke lavere enn fotnivå), unntatt hvis det er fare for kontakt mellom stroppen og en kant ved fallstoppen (maks. 100 kg)
 - (3) Kontroller før bruk at utstyret sperrer
 - (4) Koble utstyret til den bakre D-ringen på selen (fallsikringspunkt EN361)
- Ta utstyret ut av drift hvis fallvarsleren er utløst
- Rullestystemet kan brukes opp ned (anbefalte henvisninger 1018015/1018013/1017900)
- Sørg for at den store aluminiumskroken på siden av rullestystemet ikke er tilkoblet selens bakre D-ring (*)
- Tilpass den frie høyden i samsvar med utlinen og arbeidsvinkelen (generell veiledning: « fri høyde »)

RÅD VED BRUK	Bruk ved øvre punkt (rullestystemet på festesiden)	Bruk ved nedre punkt	Bruk med ombyttet montering på øvre punkt (rullestystem på bakre D)
Maks. stoppeavstand H (låsing+bremsing)	0,5m	3m	0,5m
Maks. stoppeavstand H Min. fri høyde = sikker avst. (under brukerens føtter)	1,80m	4,30m	1,80m
Maks. nominell last	136kg	100kg	136kg
Anbefalt utstyr	1018015 1018014 - 1017900	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900	1018015 - 1018013 1017900
			

Regelmessig undersøkelse:





Det er ikke påkrevd at denne innretningen returneres til fabrikanten ved den årlige inspeksjonen. Se den generelle veiledningen ved utføring av denne inspeksjonen (§ « Kontroll før bruk » og « Regelmessig undersøkelse »). Hvis det påvises feil på utstyret skal det tas ut av drift.

“Notifisert organ som har utført EU-typeundersøkelse:

CETE APAVE SUDEUROPE 0082 – BP 193 – 13322 Marseille Cedex 16 – FRANCE

Notifisert organ for oppfølging og produksjonskontroll:

AFAQ 0333 – 116, avenue Aristide Briand – BP40 – 92224 BAGNEUX Cedex – FRANCE»

RÉF	Unit connector	Bilde	Lanyard end
1018015	Stålkarabinkrok m/skrulås, åpning 18 mm **		Stålkarabinkrok m/skrulås, åpning 18 mm **
1018013	Stålkarabinkrok m/skrulås, åpning 18 mm **		Karabinkrok stor åpning 65 mm **
1018014	Karabinkrok stor åpning 65 mm **		Stålkarabinkrok m/skrulås, åpning 18 mm **
1017900	Karabinkrok m/skrulås aluminium, åpning 16 mm **		Karabinkrok liten åpning 21 mm **

** i endene er det mulighet til å erstatte avtakbare koblingsledd med en tilsvarende modell laget av kabel eller smidd avrundet profil, maks. 9 cm lang og som tilfredsstillende norm EN362:2004 »

SÄRSKILD BRUKSANVISNING

MILLER TURBOLITE

BESKRIVNING AV APPARATEN:

Självåterställande fallskydd med 2 m lång rem

(Se tabell över olika varianter här nedan)

Skyddskåpa i tålig nylon

Rem 25,4mmx1,52 mm PES Vectran

Rostfritt bromssystem

Rostfri lekare



Fig. 1



Fig. 2

Fallindikator (fig.1) :

Ett veck insytt i remmen ovanför avledaren tjänar som stötindikator. En inbyggd varningsflagga vecklas ut, om remmen utsatt för påfrestning till följd av hejdat fall (anger att apparaten bör tas ur drift).

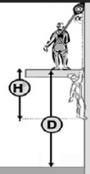



Märkning (fig. 2)- Varningar:

- (1) Godkänd användning av remspännare vid toppunkten för användare upp till 136 kg
- (2) Möjlighet att använda remspännaren fäst vid bottenpunkten (mellan användarens D-spänne på ryggen och dennes fötter), utom om det föreligger risk för beröring mellan remmen och en kant vid hejdande av fall (max 100 kg)
- (3) Kontrollera apparatens låsning före användningen
- (4) Koppla upp utrustningen till selens D-spänne på ryggen (fallskyddspunkt EN361)

Ta apparaten ur drift om fallvarnaren är utlöst.

Möjlighet att använda remspännaren med omvänd montering (rekommenderade ref. 1018015/1018013/1017900)

Se till att remspännarens stora aluminiumkrok inte kopplas upp till selens D-spänne på ryggen (*)
Justera fri höjd beroende på stödlinans längd och på arbetsvinkeln (se särskild instruktion: "fri höjd")

ANVÄNDNINGSRÅD	användning vid toppunkt (remspännare på förankringssidan)	användning vid bottenpunkt	användning med omvänd montering vid toppunkt (remspännare vid D-spänne på ryggen)
Max stoppavstånd H (låsning+bromsning)	0,5m	3m	0,5m
Min fri höjd D = H+säkerhetsavstånd (under användarens fötter)	1,80m	4,30m	1,80m
Max tillåten last	136kg	100kg	136kg
Rekommenderad produkt	1018015 1018014 - 1017900	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900	1018015 - 1018013 1017900
			

Examen périodique :





Lors de la vérification annuelle, cet appareil ne nécessite pas un retour chez le fabricant. Pour cette opération, vous reporter à la notice générique (§ « vérification avant utilisation » et « examen périodique »). Retirer le produit du service si un défaut est constaté.

“Officiellt provningsorgan som utført CE-kontrolle av yp:

CETE APAVE SUDEUROPE 0082 – BP 193 – 13322 Marseille Cedex 16 – FRANCE

Officiellt provningsorgan som medverkar vid produktionsoppfølgingen och-kontrollen:

AFAQ 0333 – 116, avenue Aristide Briand – BP40 – 92224 BAGNEUX Cedex – FRANCE»

BET.	Enhetskoppling	Bild	Stödlinans ände
1018015	fjäderhake 1/4 varv i stål, öppning 18mm **		fjäderhake 1/4 varv i stål, öppning 18mm **
1018013	fjäderhake 1/4 varv i stål, öppning 18mm **		fjäderhake med stor öppning 65mm **
1018014	fjäderhake med stor öppning 65mm **		fjäderhake 1/4 varv i stål, öppning 18mm **
1017900	fjäderhake 1/4 varv i aluminium, öppning 16mm **		fjäderhake liten öppning 21mm **

** på slutet finns det möjlighet att byta ut varje löstagbar kopplingsdetalj mot en motsvarande modell, gjord i tråd eller med avrundad smidd profil, med en max längd av 9 cm i enlighet med EN362:2004 normen »

ISTRUZIONI D'UTILIZZO SPECIFICHE MILLER TURBOLITE

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO :

Dispositivo anticaduta a ritorno automatico con cinghia di 2mt di lunghezza
(Vedere la tabella delle varianti qui sotto)

Carter di protezione in nylon choc
Cinghia 25,4mmx1,52 mm PES Vectran
Sistema frenante inox
Puleggia girevole inox



Fig. 1



Fig. 2

Indicatore di caduta (fig.1) :

Una piega cucita nella cinghia sopra il dissipatore funge da indicatore d'impatto. E' stata incorporata una bandierina d'avvertimento che si spiegherà se la cinghia subisce uno sforzo dovuto all'arresto di una caduta (in questo caso l'apparecchio va ritirato dal servizio).

Marcatura (fig.2)-Avvertimenti :

- (1) Utilizzo dell'avvolgitore omologato al punto più alto per utilizzatore fino a 136 kg
- (2) Utilizzo possibile dell'avvolgitore attaccato al punto basso (fra il D dorsale e i piedi dell'utilizzatore), tranne nel caso in cui vi sia un rischio di contatto fra la cinghia ed uno spigolo vivo durante l'arresto della caduta (max 100 kg)
- (3) Verificare il bloccaggio dell'apparecchio prima dell'utilizzo
- (4) Connettere il dispositivo sul D dorsale dell'imbracatura (punto anticaduta EN361)

Ritirare l'apparecchio dal servizio se il testimone di caduta è entrato in azione

Utilizzo possibile dell'avvolgitore in montaggio invertito (rif. consigliati 1018015/1018013/1017900)
Fare attenzione a non connettere il grosso gancio in alluminio dell'avvolgitore al D dorsale dell'imbracatura (*)

Regolare l'altezza libera in funzione della lunghezza della fune uscita e dell'angolo di lavoro (istruzione generica: « altezza libera »)

CONSIGLI D'UTILIZZO	Utilizzo sul punto più alto (avvolgitore lato ancoraggio)	Utilizzo sul punto più basso	Utilizzo montaggio invertito sul punto più alto (avvolgitore sul D dorsale)
Distanza d'arresto max. H (bloccaggio+frenata)	0,5m	3m	0,5m
Altezza libera min. D = H+dist. secur. (sotto i piedi dell'utilizzatore)	1,80m	4,30m	1,80m
Carico nominale Max.	136kg	100kg	136kg
Prodotto consigliato	1018015 1018014 - 1017900	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900	1018015 - 1018013 1017900

Verifica periodica :





Durante la verifica annuale, l'apparecchio non necessita di essere restituito al produttore. Per questa operazione, fare riferimento alle istruzioni generiche (§ « verifica prima dell'utilizzo » e « ispezione periodica »). Se viene rilevato un difetto il prodotto va ritirato dal servizio.

“Organismo notificato che ha effettuato il controllo CE del Tipo:

CETE APAVE SUDEUROPE 0082 – BP 193 – 13322 Marseille Cedex 16 – FRANCE

Organismo notificato che interviene nel controllo della produzione:

AFAQ 0333 – 116, avenue Aristide Briand – BP40 – 92224 BAGNEUX Cedex – FRANCE»

Rif	Connettore unità	Immagine	Terminale fune
1018015	mosch. 1/4 di giro acciaio apertura 18mm **		mosch. 1/4 di giro apertura 18mm **
1018013	mosch. 1/4 di giro acciaio apertura 18mm **		mosch. grande apertura 65mm **
1018014	Mosch. grande apertura 65mm **		mosch. 1/4 di giro acciaio apertura 18mm **
1017900	mosch. 1/4 di giro alluminio copertura 16mm **		mosch. piccola apertura 21mm **

** sui terminali, possibilità di sostituire qualsiasi connettore rimovibile con un modello equivalente, in filo o in profilo forgiato arrotondato, di lunghezza massima di 9 cm e conforme alla norma EN362:2004 »

INSTRUKCJA OBSŁUGI MILLER TURBOLITE

OPIS URZĄDZENIA:

Uprząż z automatycznym powrotem z pasem o długości 2 m
(Patrz tabela wariantów poniżej)

Ostona zabezpieczająca z nylonu uderowego

Pas 25,4 mm x 1,52 mm PES Vectran

System hamulca ze stali nierdzewnej

Krętklik ze stali nierdzewnej



Fig. 1



Fig. 2

Kontrolka upadku (rys. 1):

Zakładka wszyta w pas powyżej "pochłaniacza" służy jako wskaźnik uderzenia. Wszyta wstawka ostrzegawcza rozwija się, jeżeli pas uległ naprężeniu spowodowanemu powstrzymaniem upadku (urządzenie do wycofania z użytkowania).

Oznakowanie (rys. 2) - Ostrzeżenia:

- (1) Zastosowanie homologowanego nawijacza w punkcie górnym dla użytkownika do 136 kg
 - (2) Możliwość zastosowania nawijacza mocowanego w punkcie dolnym (między sprzączką D na plecach i nogami użytkownika), z wyjątkiem występowania ryzyka kontaktu między pasem i krawędzią podczas zatrzymywania upadku (maks. 100 kg)
 - (3) Sprawdzić blokowanie urządzenia przed użyciem
 - (4) Podłączyć wyposażenie do sprzączki D na plecach na uprząży (punkt zabezpieczenia EN361)
- Wycofać urządzenie z użytkowania, jeżeli kontrolka upadku jest aktywna
- Możliwość zastosowanie nawijacza z montażem odwrotnym (zalecane ref. 1018015/1018013/1017900)

Należy zwrócić uwagę, aby nie podłączać dużego haka aluminiowego do sprzączki D na plecach na uprząży (*)
Wyregulować wolną przestrzeń w zależności od długości liny wyjściowej i kąta pracy (instrukcja ogólna: "wolna przestrzeń")

ZALECENIA UŻYTKOWNIA	użytkowanie w punkcie górnym (nawijacz od strony mocowania)	użytkowanie w punkcie dolnym	Użytkowanie z montażem odwrotnym w punkcie górnym (nawijacz na sprzączce D na plecach)
Maks. dystans zatrzymania H (blokada+hamowanie)	0,5m	3m	0,5m
Minimalna wolna przestrzeń D = H+dyst. bezp. (pod nogami użytkownika)	1,80m	4,30m	1,80m
Maks. obciążenie nominalne	136kg	100kg	136kg
Produkt zalecany	1018015 1018014 - 1017900	1018015 - 1018013* 1018014* - 1017900	1018015 - 1018013 1017900

Kontrola okresowa:





Podczas kontroli rocznej urządzenie nie wymaga zwrotu do producenta. Przy wykonywaniu tej operacji należy skorzystać z instrukcji ogólnej (§ "kontrola przed użyciem" i "kontrola okresowa"). Wycofać produkt z użytkowania w przypadku stwierdzenia usterki.

Jednostka notyfikowana zrealizowała badanie CE typu:

CETE APAVE SUDEUROPE 0082 – BP 193 – 13322 Marseille Cedex 16 – FRANCE

Jednostka notyfikowana brała udział w kontroli produkcji:

AFAQ 0333 – 116, avenue Aristide Briand – BP40 – 92224 BAGNEUX Cedex – FRANCE

RÉF	Złączka	Rysunek	Końcówka
1018015	karab. 1/4 obrotu ze stali otwór 18 mm **		karab. 1/4 obrotu ze stali otwór 18 mm **
1018013	karab. 1/4 obrotu ze stali otwór 18 mm **		karab. z dużym otworem 65 mm **
1018014	karab. z dużym otworem 65 mm **		karab. 1/4 obrotu ze stali otwór 18 mm **
1017900	karab. 1/4 obrotu z aluminium, otwór 16 mm **		karab. z małym otworem 21 mm **

** na zakończeniach, możliwość wymiany każdego zdejmowanego łącznika na model równorzędny, wykonany z drutu lub zaokrąglonego profilu kutego, o maksymalnej długości 9 cm i zgodny z normą EN362:2004

*Remarks / Commentaires / Kommentar / Observaciones / Observações
Opmerkingen / Kommentarer / Huomautuksia / Kommentar / Kommentar / Commenti*

SPERIAN FALL PROTECTION FRANCE

35 - 37, rue de la Bidauderie
18100 VIERZON - France
www.sperianprotection.com